



## Edna O'Brien

# «EN MI PUEBLO, LA PALABRA CULTURA NO EXISTÍA»

La fuerza de la trilogía *Las chicas de campo* pervive. Y la de su autora, que escandalizó en los años sesenta al retratar los anhelos de las jóvenes irlandesas.

TEXTO — CLARA LAGUNA

Su novela *Las chicas de campo* —hasta hace dos años inédita en nuestro país— desafió a la moral imperante en la Irlanda de los años sesenta, donde fue prohibida y hasta quemada en iglesias. Edna O'Brien narra en ella y en sus dos secuelas —*La chica de ojos verdes* y *Chicas felizmente casadas*, que acaba de publicar en nuestro país Errata Naturae—, la historia de dos jóvenes de pueblo, Kate y Baba, que se abren camino en un mundo machista. Charlamos con la escritora que sedujo a Marlon Brando o a Richard Burton, y amiga íntima de Philip Roth y Jackie Onassis, y quien, a sus 84 años, todavía habla con la misma pasión del «vínculo indestructible» entre sus dos protagonistas.

**¿Por qué decidió usar el punto de vista de Baba en esta tercera parte?** La voz de Kate, protagonista en los dos primeros, era más poética y, si quieres, pasiva. La de Baba es más valiente y abierta. Pensé en el contraste y, como en una pieza de música, cambié de tonalidad.

**¿Es ella su alter ego?** Probablemente. Deberíamos preguntarle a Freud. Todos los escritores tienen muchos lados, a veces opuestos, que pueden representar dilemas interiores.

**Kate no es lo bastante culta...** Es una poeta embrionaria, sin voz. Es muy difícil para ella que la gente se dé cuenta, algo que le ha ocurrido mucho a las mujeres. En España, por ejemplo, está el caso de la maravillosa escritora Rosario García. Adoro sus poemas, que expresan el tormento de alguien que no es escuchada.

**¿Nunca lamentó su propia falta de formación?** No. Crecí en un pueblo donde la palabra cultura no existía. Pero tuve un acceso maravilloso a historias. Estaban en todas partes.

**¿Se ha sentido, como Baba, desencantada con los hombres?** De ser así, también lo estaría con las mujeres. Y con la vida. Y no lo estoy, aún



O'Brien ha sido comparada con Virginia Woolf, a quien admira.



01. Portada de *Chicas felizmente casadas*.

02. Junto a John Huston, en 1982.

03. Con el director francés Roger Vadim en 1969.



me gusta, pese a sus dificultades, su locura y su creciente barbarie. Una de las razones es mi compromiso con el lenguaje y la literatura, los dos pilares de mi existencia.

**¿Se considera una activista?** No. A veces me he movilizado, contra la bomba atómica, por ejemplo. Pero escribir es muy duro. Quizá suene egoísta, pero reclamo todo lo que eres. Y si uno decide convertirse en activista, la escritura se torna diferente, más periodística. He dedicado muchos años a lo que hago, y el tiempo que me quede, sea el que sea, haré lo mismo. Pronto terminaré mi siguiente novela, *The Little Red Chairs*.

**Sus memorias, en las que recuerda a Paul McCartney cantando a sus hijos o su idilio con Robert Mitchum, se publicarán próximamente aquí.** Ese tipo de cosas ocupan solo una página en el libro. Están bien, es algo puntual, divertido. Pero no es mi epitafio.